**Umělecké tlumočení**

* hudba
* divadlo
* poezie ve znakovém jazyce

**Hudba**

* tlumočí se text, rytmus, nálada z celé skladby
* je možné tlumočit populární i vážnou hudbu
* tlumočení vážné hudby je specifické - absence textu
* do jisté míry subjektivní
* postup práce - rozbor textu, překlad do zj, modifikace znakového projevu, rytmus, vyplnění meziher
* lze tlumočit v jednom i ve více lidech
* Hands Dance, ČKTZJ - DVD Neslýchané

odkazy:

<https://www.youtube.com/watch?v=tzLCLUicEtI>

l<http://ruce.cz/clanky/422-podepsano-srdcem-2007-zaznam-tlumocenych-skladeb>

<https://www.youtube.com/watch?v=rP2EfJGQY3A>

**Divadlo**

* tlumočník je zároveň herec
* tlumočení statické
* tlumočení zónové
* tlumočení stínové
* experimentální

<http://www.cktzj.com/tlumocena-divadelni-predstaveni#vrazdeni>

* simultánní do českého jazyka
* speciální - Alenka v říši znaků
* postup práce - zkoumání možností překladu do čzj, problém - hra s jazykem - jak to převést do čzj?, příprava jednotlivých principů pro scény, zkoušení již od začátku
* Přelet nad kukaččím hnízdem - specifická práce s herci na vozíku

**Poezie**

<https://is.cuni.cz/webapps/zzp/detail/68905/>

* rýmování tvarů v zj
* neslyšící si je vymýšlí sami

**Storytelling**

* vyprávění příběhu
* často témata aktuální pro komunitu neslyšících